



活力無限 Eternity Arch

將軍澳跨灣連接路

第二期 Issue 2



二零一九年一月 Jan 2019 Cross Bay Link, Tseung Kwan O

歡迎 參閱第二期將軍澳跨灣連接路通訊(建造工程)，提供社區聯絡小組、建造工程進度及相關資訊。春季即將來臨，我們謹祝願大家新年快樂、身體健康！

Welcome to the second issue of Cross Bay Link, Tseung Kwan O Newsletter (Construction), which provides update on Community Liaison Groups, construction progress of the project and other information. The spring season is coming, we wish you all Happy New Year and Good Health!



新工程合約展開 New Contract Commenced

D9路及相關工程 (合約編號：NE/2017/08)

Road D9 and Associated Works (Contract No : NE/2017/08)

土木工程拓展署於2018年10月底批出一份總值7億5千7百萬元的合約予利基土木工程有限公司，以展開將軍澳跨灣連接路D9路的建設工程。工程已於2018年10月31日展開，預計於2022年大致完成。

Civil Engineering and Development Department (CEDD) awarded a contract at a sum of \$757 million in end October 2018 to Build King Civil Engineering Limited for construction of Road D9 of Cross Bay Link, Tseung Kwan O. The construction works commenced on 31 October 2018 for substantial completion in 2022.



土木工程拓展署批出將軍澳跨灣連接路 – D9路及相關工程合約
CEDD awarded the contract for Cross Bay Link, Tseung Kwan O – Road D9 and Associated Works



已展開的工程： Works commenced:

我們已在將軍澳灣展開了高架橋的地基工程，主要是前期鑽探以核實地基石層的深度。另外，我們在環澳路的地盤範圍進行地盤整理及興建地盤辦公室。

We kicked off foundation works for the marine viaduct at Junk Bay, mainly pre-drilling works to determine the rock-head levels. Besides, site clearance and construction of site accommodations at the works areas of Wan O Road are in progress.

2019年上半年將展開的工程： Construction works in the first half of Year 2019:

我們繼續為橫跨將軍澳灣的海上高架橋進行前期鑽探及地基工程，同時開始為主橋生產預製組件。我們還會在環澳路地盤範圍繼續進行地盤整理，並會加建臨時海堤磚以防海浪衝擊。此外，我們現正計劃在環澳路實施臨時交通安排，以展開計劃中的道路工程。

We shall continue to carry out pre-drilling works and foundation works at Junk Bay. In parallel, fabrication of precast units for the marine viaduct will commence. We shall continue to carry out site clearance at the works areas of Wan O Road. Temporary seawall blocks will be installed to guard against wave attack. We are also planning for the temporary traffic arrangement to facilitate the scheduled roads works along Wan O Road.

社區聯絡小組 Community Liaison Group (CLG)

為了加強與持份者的溝通，土木工程拓展署已設立社區聯絡小組，向持份者介紹工程的最新資訊及聆聽持份者對施工安排的意見及關注。小組成員包括地區人士和鄰近屋苑及機構代表。聯絡小組已於2018年10月及12月期間，舉行了第一和第二次會議。在會上，小組成員提出多方面的意見供署方及承建商參考。

To enhance communication with stakeholders, CEDD established a CLG to provide the latest project information to stakeholders and to collect views and concerns of the stakeholders on the works arrangement. Members include the representatives from nearby residents and organizations. The first and second CLG meetings were held in October and December 2018 respectively. In the meetings, participants expressed their opinions to the CEDD and their contractors for consideration.



社區聯絡小組第一次會議
The first CLG meeting



社區聯絡小組第二次會議
The second CLG meeting

海事聯絡小組 Marine Liaison Group (MLG)

為了協調海事工程，土木工程拓展署已於上一季設立海事聯絡小組，並於2018年11月8日與漁民代表舉行第一次會議。在會上，顧問公司匯報了海事工程預計時間表及擬議實施的安全預防措施。

To coordinate marine works, CEDD established MLG in the last quarter, and the first meeting with representatives of fishermen was held on 8 November 2018. In the meeting, the consultants reported the tentative schedule of marine works and the safety precaution measures to be implemented.



海事聯絡小組第一次會議
The first MLG meeting

環境保護 Environmental Protection

在將軍澳跨灣連接路工程項目的規劃及設計過程中，我們非常重視環境保護。我們現採取一系列措施，將工程對環境的影響減至最低。此外，我們已聘請獨立環境顧問，在施工期間實施全面的環境監察及審核計劃，監測有關環保措施的成效。

We attached great importance to environmental protection in the planning and design of this Project. A series of mitigation measures are being adopted to minimize impact on the environment. In addition, we employed independent environmental consultants for the implementation of a comprehensive Environmental Monitoring and Audit programme to monitor the effectiveness of the mitigation measures during construction of the Project.



灑水防塵
Dust Control



隔泥幕
Silt Curtain

資訊與聯絡 Information and Enquiries

如欲知詳情，請瀏覽「將軍澳跨灣連接路」的工程網頁：
For further information, please visit the CBL's project website:



工程網頁：
Website

www.cbltko.hk



歡迎提出意見及建議。

Your views and comments are welcome.



熱線電話：
Hotline **6799 8302**



電郵地址：
Email **cbl@cedd.gov.hk**